

## Qaa mutuya

Anutuwaa qaanon asuganon asugiro mondomondonana kuuya tegoja. Toroqen yangisen anin Anutunon mananana mende mewaa. Uume-leembaa Buna Terewaa ku-usuna ii uuta. Ii laaligonana utegowaatiwaa so.

Bon motomotoombaa uutanon geengo jawo motoonggo meweengon goo qaa kota kombombana (*memory verse*) koloowa. Kaanjadeen jawo tosia geengaaon meweengon kirifinon oowa (underline). Ii 1) geengaa praiwet Baibel stadi gawon.

2) Famili diwousen: Miri motoongowaa uutanon ejuti, ono mono kamban so ajoroon Buna qaa batuya weengon amin moma qama koolin laligowu. 3) Baibel stadi ii ejemba 2-10 yononon ajoroon stadi gawon men batugianon amin mobu. 4) Baibel lesan ii kokaen: Monon kuma onono tosanon ajoroon qaa moma uu wombogianon ambu. 5) Baibel konferens me Baibel kemp kanon Baibel lesan mamaga ambona. 6) Baibel momo jake (Baibel akademi) ii tere miri qaita mon.

Sundu motomotoon iikawaa qaa alia (*referens*) tosia ii sundu tetegoyanon me sunduwaa qaa wanaa baatanon eja. Iikanon saanon buk qata torodaamon, bon ano jawo jangoya mokoloowa.

Soomongo Gbiliala uutanon bon (*chapter*) 260 eja. Kaen kolooro ween motoongowaa uutanon bon motomotoon weengowaati een, Soomongo Gbiliala qaaya kuuya ii saanon gbani so weengon

liligowa. Jawoya (*verse*) 7957 ero ween so jawo 23 weengowaati een, ii saanon gbani motoon-gowaa uutanon weengodaborowa.

## **Meleenmeleen gawombaa jenkootoya (translation principles)**

Jenkooto (*rule*) waja ii kokaen: Qaa je (*word*) motomotoon mende meleenkejonto, qaawaa kania (*meaning*) motomotoon ii meleenkejon. Qaa je (*word*) motomotoon otaan melembonaga, mono sisau kolooro osin amamaawonaga. Ananaanon qaa ii Inklis me Koon qaawaa tanijaan qaago. Kawaajon Boron qaawaa sii arena (*grammar*) otaani kania dingowaa (*natural*).

Qaawaa kania moma asaringo “Ii ananaanon qaanon nomaen ambona?” jen kana mongamakejon. Qaa simina tosia ii Boron qaanon mende eja. Kawaajon kambaan tosaana ii jen asarini koriga koloowaa. Inklis qaanon qaa motoondeen kolooro Boron qaanon qaa koriga mindiriin jejon. Iikawaa sareya mon ii ‘*selfish*’. Ii ananaa qaanon: Iyanaajonadeen romonjon kiririnjaba laligoja me buuju.

Qaa lombotawo (*key terms*) tosia iikawaa kaniagia (*diksenari, glossary*) ii buk tetegoyanon anjona saanon iima weengowa. Qaa mon ii holy. Ii Boron qaanon nomaen, ii iikanon kema iiba. Qaa tosaana ii momalaari, uujopa, Farisii ano kaan kaan.

Qaawaa kania (*meaning*) kitia mende mesaonkejon ano qaawaa kania (*meaning*)

tosaana ii mende toroqen amakejon (*streit tru, accurate*). Qaawaa kania kitia tosaana ii aasangoyanon eju (*implied information*). Ii osiqosin qaganon oson mokoloon asuganon amakejon. Kaen anin kansion asuganon koloonkeja (*kilia, clear*).

Qaa tosia ii ambosakon yonoo kambanon mende ero jegi iwoi ii kanagen kolooro qata kaanjadeen karo kamban kokaamba qamakejon. Iikawaa sareya tosaana ii kantri, gawman, prowins, gawana, zioz, bisop, pasto, maaket, monen ano kaan kaan. (*Loan word*) ii kamban kokaamba ananaa qaaga kolooja.

Qaa tosia ii kamban kokaamba sopa ( ) uutanon anin kanagen kuuyanon iikawaa kania mogigo ii saanon mesaowona. Iikawaa sareya mon ii meme (nonin), farisii (Kana qaawaa kapanakonkon).

Yanboron onoonon qaa tosia morota jenkejuto, kilen kuuya koi ii saanon moma asariwona.

**Uumeleembaa Buŋa Tere Soomongo Gbilial  
The New Testament and portions of the Old  
Testament in the Borong Language of Papua New  
Guinea  
Sampela hap Buk Baibel long tokples Borong long  
Niugini**

Copyright © 2002, 2011 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Borong

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

63589f8b-9426-5ce2-9520-ca0cf2b65c47